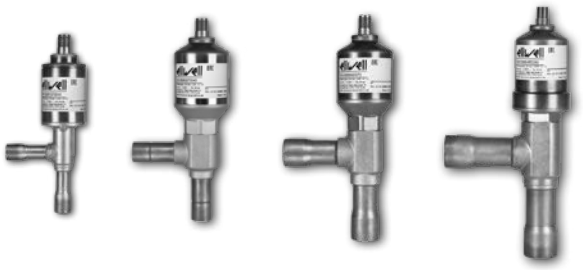
SXVB Bipolar Valves

by Schneider Electric



www.eliwell.com

1. CONTENTS / Contenuto / Contenido / Inhalt / Composition / Содержание

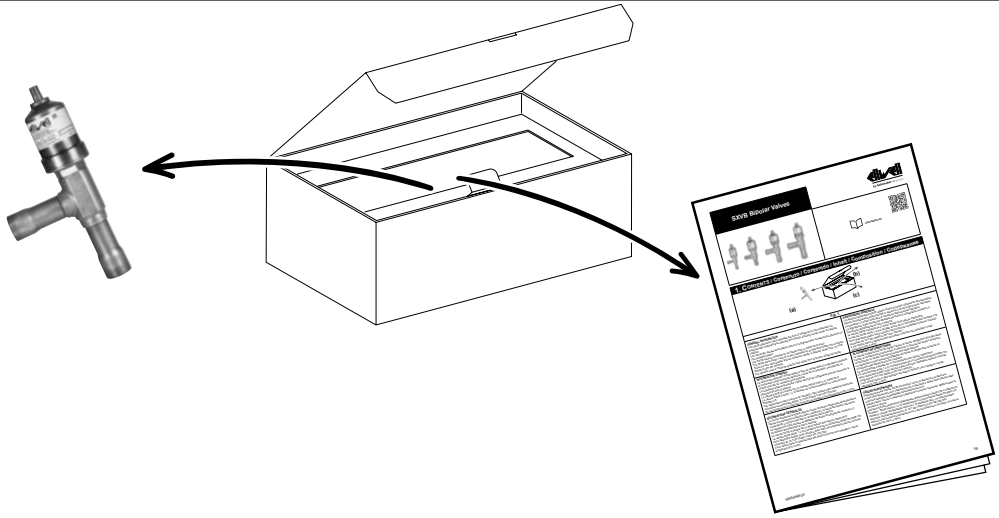


Fig. 1.

GENERAL INFORMATION

The SXVB expansion valve regulates the flow of refrigerant to the evaporator by proportionally modulating its opening and closing, allowing a wide range of capacity variation.
The extremely precise and reliable control of refrigerant flow increases the efficiency of the complete system.
The SXVB valve is controlled by an Eliwell XVD or V900/V910 driver.
The SXVB valve (body 1 and 2) is also controlled by an Eliwell RTX600 /VS controller.
There are four valve bodies and ten orifices to satisfy a capacity range from 10.7 kW (R404) to 257 kW (R410A).
It is typically used in HVAC/R systems that utilize HFC and HFO refrigerant fluids.

DESCRIZIONE GENERALE

La valvola d'espansione SXVB regola il flusso di liquido refrigerante all'evaporatore tramite la modulazione proporzionale in apertura e chiusura del proprio otturatore, consentendo un ampio intervallo di variazione della potenza frigorifera.
La regolazione molto precisa ed affidabile del flusso di refrigerante consente un incremento dell'efficienza di tutto il sistema.
La valvola SXVB è pilotata da un driver Eliwell XVD oppure V900/V910.
La valvola SXVB (body 1 e 2) è pilotata anche da un controllore Eliwell RTX600 /VS.
Sono disponibili quattro corpi valvola e dieci orifici per soddisfare potenze nominali comprese da 10,7 kW (R404) a 257 kW (R410A).
Il suo utilizzo tipico è rappresentato dai sistemi HVAC/R che impiegano i fluidi refrigeranti HFC e HFO.

INFORMACIÓN GENERAL

La válvula de expansión SXVB regula el flujo de refrigerante al evaporador mediante la modulación proporcional de apertura y cierre de su obturador, permitiendo un amplio intervalo de variación de la potencia.
La regulación altamente precisa y fiable del flujo de refrigerante permite aumentar la eficiencia de todo el sistema.
La válvula SXVB se controla con un módulo Eliwell XVD o un V900/V910.
La válvula SXVB (cuerpo 1 y 2) también se controla mediante un control Eliwell RTX600 /VS.
Hay disponibles cuatro cuerpos de válvulas y diez orificios para satisfacer potencias nominales comprendidas desde 10,7 kW (R404) a 257 kW (R410A).
Se usa típicamente en sistemas HVAC/R que emplean los refrigerantes HFC y HFO.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Das Expansionsmagnetventil der Serie SXVB regelt den Kältemitteldurchfluss zum Verdampfer durch proportionale Öffnungs- und Schließmodulation des Schiebers, so dass ein breiter Leistungsbereich gedeckt wird.
Die äußerst akkurate und zuverlässige Regelung des Kältemitteldurchflusses implementiert die Effizienz des gesamten Systems.
Das Ventil SXVB wird über einen Eliwell Treiber XVD bzw. V900/V910 angesteuert.
Das Ventil SXVB (Body 1 und 2) wird auch über einen Eliwell Regler RTX600 /VS angesteuert.
Es sind vier Ventilgehäuse und zehn Düseneinsätze für Nennleistungen im Bereich 10,7 kW (R404) bis 257 kW (R410A) erhältlich.
Das typische Anwendungsspektrum sind HVAC/R-Systeme mit den Kältemitteln HFC und HFO.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le détendeur SXVB régule le débit de fluide frigorigène vers l'évaporateur moyennant la modulation proportionnelle, en ouvrant et fermant son obturateur, permettant ainsi un vaste intervalle de variation de la puissance.
La régulation très précise et fiable du liquide de refroidissement permet d'augmenter l'efficacité de tout le système.
Le détendeur SXVB est piloté par un pilote Eliwell XVD ou V900/V910.
Le détendeur SXVB (body 1 et 2) est également piloté par un contrôleur Eliwell RTX600 /VS.
Disponibilité de quatre corps de détendeurs et de dix orifices pour supporter des puissances nominales comprises entre 10,7 kW (R404) et 257 kW (R410A).
Il est généralement employé dans les systèmes HVAC/R utilisant les liquides de refroidissement HFC et HFO.

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Расширительный клапан SXVB регулирует поток хладагента в испаритель путем пропорционального управления его открытием и закрытием обеспечивая широкий диапазон выдаваемой производительности.
Чрезвычайно точное и надежное управление потоком повышает эффективность системы в целом.
Клапаны SXVB управляются драйверами фирмы Eliwell серий XVD и V900/V910.
Клапаны SXVB (корпус 1 и 2) управляются и контроллером Eliwell RTX600 /VS.
Имеется четыре типоразмера корпуса и 10 размеров дюз, что обеспечивает диапазон производительности от 10.7 кВт (R404) до 257 кВт (R410A).
Обычно используется в Кондиционных и Вентиляционных системах на жидких хладагентах (HFC и HFO).

⚠ WARNING / AVVERTENZA / ADVERTENCIA / WARNUNG / AVERTISSEMENT / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

INCORRECT OPERATION OF THE DEVICE

- This valve may only be used with the refrigerants listed in this document.
- Do not subject the valve to temperatures or pressures higher than those listed in this document.

Failure to follow these instructions can result in death, serious injury, or equipment damage.

FUNZIONAMENTO ANOMALO DELL'APPARECCHIATURA

- Non è consentito l'uso della valvola con refrigeranti diversi da quelli indicati nel presente documento.
- Non sottoporre la valvola a temperature o pressioni superiori a quelle indicate nel presente documento.

Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare morte, gravi infortuni o danni alle apparecchiature.

FUNCIONAMIENTO ANÓMALO DEL APARATO

- No está permitido utilizar la válvula con refrigerantes distintos de los indicados en el presente documento.
- No exponga la válvula a temperaturas o presiones superiores a las indicadas en el presente documento.

El incumplimiento de estas instrucciones puede causar la muerte, lesiones serias o daño al equipo.

FEHLERHAFTER GERÄTEBETRIEB

- Der Betrieb des Ventils mit anderen Kältemitteln als in vorliegendem Dokument angegeben ist nicht zulässig.
- Das Ventil darf keinen höheren Temperaturen oder Drücken als in vorliegendem Dokument angegeben ausgesetzt werden.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Tod, schwere Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben.

ANOMALIE DE FONCTIONNEMENT DU DISPOSITIF

- L'utilisation du détendeur avec des réfrigérants autres que ceux indiqués dans ce document est proscrite.
- Ne pas soumettre le détendeur à des températures ou pressions supérieures à celles indiquées dans ce document.

Le non-respect de ces instructions peut provoquer la mort, des blessures graves ou des dommages matériels.

НЕПРАВИЛЬНАЯ РАБОТА УСТРОЙСТВА

- Этим клапаны могут использоваться только с перечисленными в данном документе хладагентами.
- Не допускайте работу клапана при температурах или давлениях, превышающих указанные в документе предельные значения.

Несоблюдение этих инструкций может привести к смерти, серьезной травме или повреждению оборудования.

This device has been designed to operate outside of any hazardous location. Only install this device in zones known to be free of hazardous atmosphere.
Questa apparecchiatura è stata progettata per funzionare al di fuori di qualsiasi luogo pericoloso. Installare questa apparecchiatura esclusivamente in zone notoriamente prive di atmosfere pericolose.
Este aparato ha sido diseñado para funcionar fuera de cualquier lugar peligroso. Instale este aparato exclusivamente en zonas notoriamente carentes de atmósferas peligrosas.
Dieses Gerät ist für den Betrieb außerhalb von Gefahrenbereichen ausgelegt. Dieses Gerät ausschließlich in Zonen ohne gefährliche Atmosphären installieren.
Ce dispositif a été conçu pour fonctionner en dehors de tout lieu et/ou endroit dangereux. Installer ce dispositif exclusivement dans des zones ne présentant pas d'atmosphères dangereuses.
Данное устройство разработато для работы вне любых опасных зон. Устанавливайте прибор в зонах, исключающих опасных включений в атмосфере.

During handling and mounting / Durante la manipolazione e il montaggio / Durante la manipulación y el montaje / Bei Handhabung und Einbau / Durant la manutention et le montage / При переноске и установке

⚠ CAUTION / ATTENZIONE / ATENCIÓN / VORSICHT / ATTENTION / ВНИМАНИЕ

INCORRECT OPERATION OF THE DEVICE

- Do not bring the valve near magnetic field for extended period.
- Do not subject the valve to impact or twisting. In case of irregular deformations please do not install.
- Do not remove the orientation device from the connector.

Failure to follow these instructions can result in injury or equipment damage.

FUNZIONAMENTO ANOMALO DELL'APPARECCHIATURA

- Evitare di avvicinare la valvola a campi magnetici per periodi prolungati.
- Non sottoporre la valvola a urti o torsioni. Nel caso si riscontrassero deformazioni anomale non procedere all'installazione.
- Non rimuovere il dispositivo di orientamento presente sul connettore.

Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare infortuni o danni alle apparecchiature.

FUNCIONAMIENTO ANÓMALO DEL APARATO

- Evite colocar la válvula cerca de campos magnéticos durante periodos prolongados.
- No exponga la válvula a golpes o torsiones. En caso de detectar deformaciones anómalas no lleve a cabo la instalación.
- No retire el dispositivo de orientación presente en el conector.

El incumplimiento de estas instrucciones puede causar daño al equipo.

FEHLERHAFTER GERÄTEBETRIEB

- Die Annäherung des Ventils an Magnetfelder über einen längeren Zeitraum vermeiden.
- Das Ventil keinen Stößen oder Drehungen aussetzen. Werden anormale Verformungen festgestellt, nicht mit der Installation fortfahren.
- Die auf dem Verbinder befindliche Ausrichtvorrichtung nicht entfernen.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Sachschäden zur Folge haben.

ANOMALIE DE FONCTIONNEMENT DU DISPOSITIF

- Éviter d'approcher trop longtemps le détendeur de champs magnétiques.
- Ne pas heurter ni tordre le détendeur. En cas de déformation, ne pas procéder à son installation.
- Ne pas démonter le dispositif d'orientation présent sur le connecteur.

Le non-respect de ces instructions peut provoquer des dommages matériels.

НЕПРАВИЛЬНАЯ РАБОТА УСТРОЙСТВА

- Не оставляйте клапан возле магнитных полей на длительное время.
- Не подвергайте клапан удару или скручиванию. При наличии недопустимой деформации, пожалуйста, не устанавливайте клапан.
- Не снимайте ориентирующее устройство с разъема.

Несоблюдение этих инструкций может привести к травме или повреждению оборудования.

2. VALVE BODY / Corpo valvola / Cuerpo válvola / Ventilgehäuse / Corps du détendeur / Корпус Клапана

MOUNTING THE VALVE BODY
The motor for valve body 1 is built in.
The motor for valve body 2, 3, 4 may be inspected by qualified personnel.

MONTAGGIO CORPO VALVOLA
Il motore della valvola body 1 è integrato.
Il motore delle valvole body 2,3,4 sono ispezionabili da personale qualificato.

MONTAJE DEL CUERPO DE LA VÁLVULA
El motor de la válvula de bogy 1 está integrado.
El motor de las válvulas de body 2,3,4 son inspeccionables por personal cualificado.

EINBAU DES VENTILGEHÄUSES
Der Motor des Ventils Body 1 ist eingebaut.
Der Motor der Ventile 2,3,4 ist durch Fachpersonal inspizierbar.

MONTAGE DU CORPS DU DÉTENDEUR
Le moteur du corps du détendeur 1 est incorporé.
Les moteurs des corps de détendeurs 2, 3, 4 peuvent être vérifiés par des techniciens qualifiés.

УСТАНОВКА КОРПУСА КЛАПАНА
Корпус клапана типоразмера 1 имеет встроенный мотор (не съемный).
Моторы Корпусов клапанов типоразмеров 2, 3, 4 могут проверяться квалифицированным персоналом.

3. INSTALLATION / Installazione / Instalación / Installation / Installation / УСТАНОВКА

⚠ WARNING / AVVERTENZA / ADVERTENCIA / WARNUNG / AVERTISSEMENT / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

INCORRECT OPERATION OF THE DEVICE

- Make sure the electrical connections are perfectly intact. If you notice any unusual warping, do not proceed with installation.
- Only carry out the electrical connections once installation to the system is complete.
- When making the electrical power supply and control connections, observe local and national regulations corresponding to the nominal current and voltage of the device being used.
- Do not use the device in equipment or machines with safety functions.
- Do not mount the instrument in damp and/or dirty areas.

Failure to follow these instructions can result in death, serious injury, or equipment damage.

FUNZIONAMENTO ANOMALO DELL'APPARECCHIATURA

- Verificare la perfetta integrità delle connessioni elettriche. Nel caso si riscontrassero deformazioni anomale non procedere all'installazione.
- Procedere con i collegamenti elettrici solo dopo aver completato l'installazione sull'impianto.
- Per i collegamenti elettrici di alimentazione e di comando, osservare i requisiti normativi locali e nazionali relativi alla corrente e alla tensione nominali dell'apparecchiatura in uso.
- Non utilizzare il dispostivo in apparecchiature o macchine con funzioni di sicurezza.
- Non montare lo strumento in luoghi soggetti ad alta umidità e/o sporcizia.

Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare morte, gravi infortuni o danni alle apparecchiature.

FUNCIONAMIENTO ANÓMALO DEL APARATO

- Compruebe la perfecta integridad de las conexiones eléctricas. En caso de detectar deformaciones anómalas no lleve a cabo la instalación.
- Proceda con las conexiones eléctricas solo tras haber completado la instalación en el establecimiento.
- Por lo que respecta a las conexiones eléctricas de alimentación y de comando, respete los requisitos de las normativas locales y nacionales sobre corriente y a la tensión nominales del aparato en uso.
- No utilice el dispositivo en aparatos o máquinas con funciones de seguridad.
- No monte el instrumento en lugares expuestos a alta humedad y/o suciedad.

El incumplimiento de estas instrucciones puede causar la muerte, lesiones serias o daño al equipo.

FEHLERHAFTER GERÄTEBETRIEB

- Die vollständige Unversehrtheit der elektrischen Anschlüsse sicherstellen. Werden anormale Verformungen festgestellt, nicht mit der Installation fortfahren.
- Erst nach Beendigung der Installation an der Anlage mit den elektrischen Anschlüssen fortfahren.
- Für die elektrischen Netz- und Steueranschlüsse gelten die örtlichen und nationalen Vorschriften hinsichtlich Nennstrom und -spannung des Geräts.
- Das Gerät nicht in Geräten oder Maschinen mit Sicherheitsfunktion verwenden.
- Das Gerät nicht an Orten montieren, an denen es hoher Feuchtigkeit und/oder Schmutz ausgesetzt ist.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Tod, schwere Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben.

ANOMALIE DE FONCTIONNEMENT DU DISPOSITIF

- S'assurer que les connexions électriques sont en parfait état. En cas de déformation, ne pas procéder à son installation.
- Procéder aux connexions électriques uniquement après avoir complété l'installation sur le circuit.
- Pour les connexions électriques d'alimentation et de commande, respecter les réglementations locales et nationales concernant le courant nominal et la tension nominale du dispositif utilisé.
- Ne pas utiliser le dispositif dans des équipements ou machines disposant de fonctions de sécurité.
- Ne pas monter le dispositif dans des emplacements exposés à une humidité élevée et/ou à la saleté.

Le non-respect de ces instructions peut provoquer la mort, des blessures graves ou des dommages matériels.

НЕПРАВИЛЬНАЯ РАБОТА УСТРОЙСТВА

- Убедитесь в отсутствии повреждений электрических соединений. При обнаружении несвойственных короблений не продолжайте установку.
- Осуществляйте электрические подключения только после установки системы.
- При подключении к источнику питания и управляющим сигналам строго соблюдайте региональные и национальные требования по номинальному току и напряжению, используемых устройством.
- Не используйте устройство в установках и оборудовании с функцией обеспечения безопасностиs.
- Не устанавливайте прибор во влажных и/или загрязненных местах.

Несоблюдение этих инструкций может привести к смерти, серьезной травме или повреждению оборудования.

CONNECTION TO THE CIRCUIT

a. Remove the plastic plugs before brazing.
b. Before connecting the valve to the circuit, check that pipelines are clean. The valve seat is particularly sensitive to dirt and dust, therefore is recommended to install a mechanical filter before the refrigerant inlet.
c. According to the MOPD value required, the valve can be mounted with the refrigerant inlet on both connections.
d. The valve can be oriented in any position. (See Fig. 3).
e. During this process cover the valve with a wet rag and keep the flame away the body. (See Fig. 2).
f. In the refrigerant circuit, the typical position of the electronic expansion valve is upstream of the evaporator.
g. The sensors must be installed directly downstream of the evaporator. The temperature probe must be adequately thermally insulated. The pressure sensor must be mounted upstream of any devices that can affect the measure. (See Fig. 4).

MONTAGGIO SULLA TUBAZIONE

a. Rimuovere i tappi di plastica prima della brasatura.
b. Prima del collegamento alla tubazione assicurarsi che la tubazione sia ben pulita. La sede della valvola teme molto la sporcizia pertanto, a monte della valvola si suggerisce il montaggio di un filtro a rete.
c. In accordo ai livelli di MOPD richiesti, la valvola, può essere montata con l'ingresso del refrigerante da entrambe le connessioni.
d. Nello spazio, la valvola può essere montata con qualsiasi orientamento. (Vedi Fig. 3).
e. Durante questo processo proteggere il corpo valvola con uno straccio bagnato ed evitare che la fiamma lo investa direttamente. (Vedi Fig. 2).
f. Nel circuito frigorifero, la tipica posizione della valvola di espansione elettronica è a monte dell'evaporatore.
g. I sensori devono essere installati immediatamente a valle dell'evaporatore. Il sensore di temperatura deve essere ben isolato termicamente e il sensore di pressione deve essere montato a monte di eventuali dispositivi che ne alterino la misura. (Vedi Fig. 4).

MONTAJE EN EL TUBO

a. Retire los tapones de plástico antes de llevar a cabo la soldadura.
b. Antes de conectar al tubo asegúrese de que el tubo está bien limpio. La sede de la válvula se ve muy afectada por la suciedad, por lo que le aconsejamos colocar un filtro de red antes de la válvula.
c. Según los niveles de MOPD requeridos la válvula, puede montarse con la entrada de refrigerante en ambas conexiones.
d. En el espacio, la válvula puede montarse en cualquier orientación. (Ver Fig. 3).
e. Durante este proceso proteja el cuerpo de la válvula con un trapo humedecido y evite que la llama lo alcance directamente. (Ver Fig. 2).
f. En el circuito frigorífico, la típica posición de la válvula de expansión electrónica se sitúa antes del evaporador.
g. Los sensores han de instalarse inmediatamente después del evaporador. El sensor de temperatura ha de quedar bien aislado teóricamente y el sensor de presión ha de montarse antes de eventuales dispositivos que puedan alterar sus mediciones (Ver Fig. 4).

ROHRLEITUNGSEINBAU

a. Vor dem Löten die Kunststoffverschlüsse entfernen.
b. Vor dem Anschluss an die Rohrleitung sicherstellen, dass diese richtig sauber ist. Der Ventilsitz ist sehr schmutzempfindlich, weshalb sich die Montage eines Netzfilters vor dem Ventil empfiehlt.
c. In Übereinstimmung mit den erforderlichen MOPD Stufen kann das Ventil mit dem Kältemitteleintritt an beiden Anschlüssen montiert werden.
d. Innerhalb des vorhandenen Platzes kann das Ventil in beliebiger Ausrichtung montiert werden. (Siehe Fig. 3.).
e. Während dieses Arbeitsgangs den Ventilkörper mit einem nassen Lappen schützen und direkte Berührung mit der Flamme verhindern. (Siehe Fig. 2.).
f. Typischerweise ist das elektronische Expansionsventil im Kältekreislauf vor den Verdampfer montiert.
g. Die Fühler müssen direkt hinter dem Verdampfer installiert werden. Der Temperatursensor benötigt eine gute Wärmeisolierung und der Drucksensor muss vor mögliche Vorrichtungen montiert werden, die dessen Messung beeinträchtigen können. (Siehe Fig. 4.).

MONTAGE SUR LA TUYAUTERIE

a. Enlever les bouchons en plastique avant de procéder au brasage.
b. Avant de procéder au raccordement sur la tuyauterie, s'assurer que celle-ci est propre. Le logement du détendeur craint particulièrement la saleté. Il est vivement conseillé d'installer un filtre en amont du détendeur.
c. Conformément aux niveaux de MOPD requis, il est possible d'installer le détendeur en faisant arriver le liquide de refroidissement des deux raccords.
d. Le détendeur peut être monté sur n'importe quelle position. (Voir Fig. 3.).
e. Pendant cette opération, protéger le corps du détendeur à l'aide d'un chiffon mouillé et éviter que la flamme ne l'atteigne directement. (Voir Fig. 2.).
f. La position classique du détendeur électronique d'un circuit frigorifique se trouve en amont de l'évaporateur.
g. Installer les capteurs immédiatement après l'évaporateur. S'assurer que le capteur de température est isolé correctement et monter le capteur de pression en amont de tout dispositif qui risque de compromettre la valeur mesurée. (Voir Fig. 4.).

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К КОНТУРУ

a. Перед пайкой снимите пластиковые заглушки.
b. Перед подключением клапана к контуру убедитесь в чистоте труб. Седло клапана чрезвычайно чувствительно к наличию пыли и грязи, поэтому рекомендуется устанавливать механический фильтр на входе хладагента.
c. В соответствии с требуемым значением MOPD клапан может устанавливаться с входом хладагента с любого направления.
d. Клапан может устанавливаться в любом положении (Смотри РИС.3).
e. Во время этой операции накройте клапан мокрой тряпкой и не направляйте пламя горелки на корпус клапана. (Смотри РИС. 2).
f. В контуре хладагента типовое размещение электронного TPB перед испарителем.
g. Датчик необходимо установить непосредственно за испарителем. Датчик температуры необходимо термоизолировать соответствующим образом. Датчик давления необходимо устанавливать до любого устройства, способного повлиять на измерение. (Смотри РИС. 4).

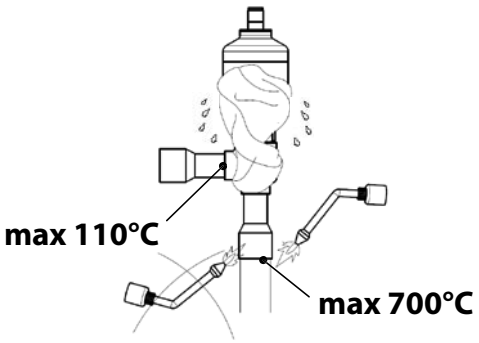


Fig. 2.

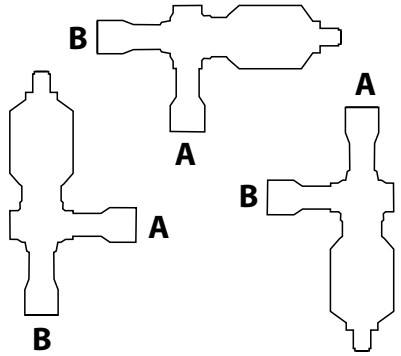


Fig. 3.

NOTICE / AVVISO / AVISO / HINWEIS / AVIS / УВЕДОМЛЕНИЕ

INOPERABLE DEVICE

- SXVB valve is a control device; it's good practice to provide a shut-off device upstream, to prevent the migration of refrigerant towards the compressor when unit is turned off.
- Perform a functional test of valve and driver assembly on your specific installation

Failure to follow these instructions can result in equipment damage.

APPARECCHIATURA NON FUNZIONANTE

- SXVB è un dispositivo di controllo; è buona pratica prevedere un dispositivo di intercettazione a monte, per impedire la migrazione di refrigerante verso il compressore quando l'unità viene spenta.
- Effettuare un test funzionale dell'assieme valvola e driver sulla specifica installazione.

Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare danni alle apparecchiature.

APARATO NO FUNCIONA

- El SXVB es un dispositivo de control; es conveniente prever un dispositivo de interceptación antes, para impedir la migración del refrigerante hacia el compresor cuando se apaga la unidad.
- Efectúe un test de funcionamiento del conjunto de válvula y módulo en la correspondiente instalación.

El incumplimiento de estas instrucciones puede causar daños al equipo.

NICHT FUNKTIONSFÄHIGES GERÄT

- SXVB ist ein Regelgerät. Um die Migration von Kältemittel zum Verdichter bei ausgeschalteter Einheit zu verhindern, sollte dem Gerät daher eine Sperrvorrichtung vorgeschaltet werden.
- Einen Funktionstest der Baugruppe Ventil und Treiber in der jeweiligen Installation durchführen.

Die Nichtbeachtung dieser Anleitungen kann Sachschäden zur Folge haben.

APPAREIL HORS SERVICE

- SXVB est un dispositif de contrôle ; il est recommandé de prévoir un dispositif d'arrêt en amont pour empêcher la migration de liquide de refroidissement vers le compresseur lorsque l'on éteint l'unité.
- Procéder à un test fonctionnel de l'ensemble détendeur et driver sur l'installation spécifique.

Le non-respect de ces instructions peut provoquer des dommages aux équipements.

НЕРАБОТОСПОСОБНОСТЬ УСТРОЙСТВА

- клапан SXVB является управляющим устройством; хорошей практикой является перекрытие потока ранее по контуру для исключения обратной миграции хладагента к компрессору когда установка выключена.
- Выполняйте тестирование функциональности клапана и драйвера после установки в конкретную систему.

Несоблюдение этих инструкций может привести к повреждению оборудования.

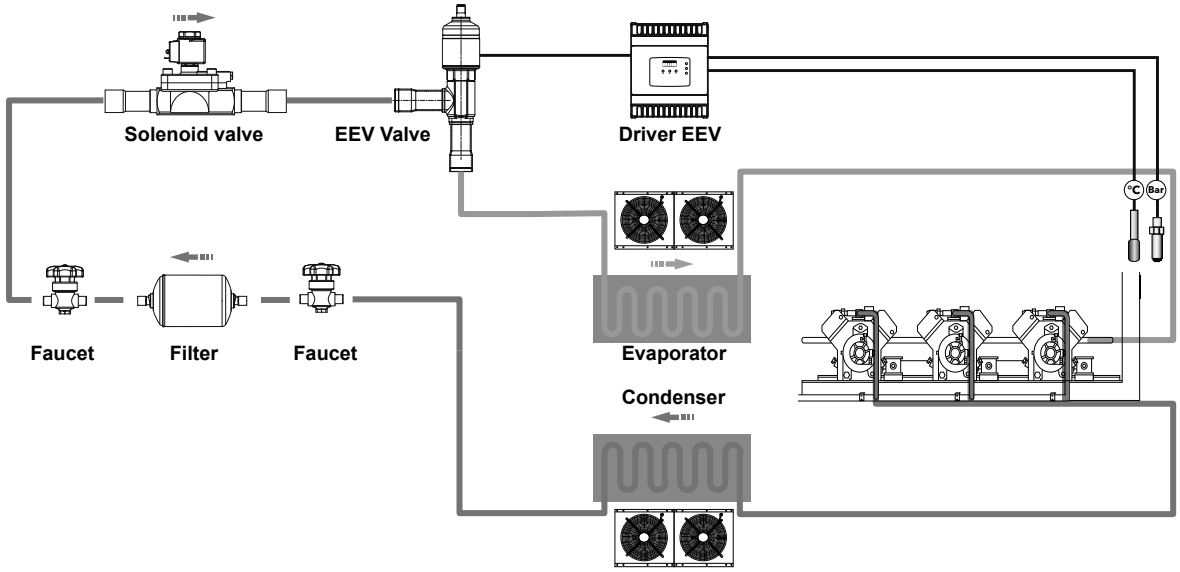
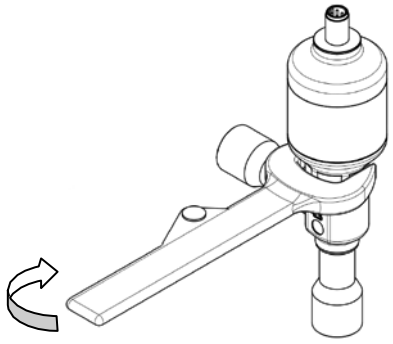


Fig. 4.



Wrench Torque / Coppia di serraggio / Par de apriete / Anzugsmoment / Couple de serrage / Момент затягивания
- Min = 31,5 Nm
- Max = 35 Nm

Fig. 5.

4. Cable and connector / Cavo e connettore / Cable y conector / Kabel und Steckverbinder / Câble et connecteur / Кабель и разъем

NOTICE / AVVISO / AVISO / HINWEIS / AVIS / УВЕДОМЛЕНИЕ

INOPERABLE DEVICE
- Properly screw the socket connector for the cable connection.
- Carefully check the correct electrical connection of the valve.
  If needed consult the documentation for the piloting driver.

Failure to follow these instructions can result in equipment damage.

APPARECCHIATURA NON FUNZIONANTE
- Avvitare correttamente la ghiera del connettore per la connessione del cavo.
- Verificare accuratamente la corretta connessione elettrica della valvola.
  Se necessario consultare la documentazione relativa al driver di pilotaggio.

Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare danni alle apparecchiature.

APARATO NO FUNCIONA
- Enrosque debidamente la toma del conector para la conexión del cable.
- Verifique cuidadosamente la correcta conexión eléctrica de la válvula.
  Si es necesario consulte la documentación del módulo de control.

El incumplimiento de estas instrucciones puede causar daños al equipo.

NICHT FUNKTIONSFÄHIGES GERÄT
- Den Gewindering des Steckverbinders für die Kabelverbindung festschrauben.
- Den elektrischen Anschluss des Ventils überprüfen.
  Gegebenenfalls die Dokumentation des Steuertreibers einsehen.

Die Nichtbeachtung dieser Anleitungen kann Sachschäden zur Folge haben.

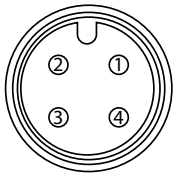
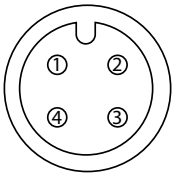
APPAREIL HORS SERVICE
- Visser correctement la bague du connecteur servant à brancher le câble.
- Vérifier si le détecteur est branché correctement au secteur.
  Si nécessaire, consulter la documentation relative au driver de pilotage.

Le non-respect de ces instructions peut provoquer des dommages aux équipements.

НЕРАБОТОСПОСОБНОСТЬ УСТРОЙСТВА
- Затяните должным образом клеммы кабельных соединений.
- Тщательно проверьте правильность подключения электрического клапана.
  При необходимости обратитесь к документации на управляющий драйвер.

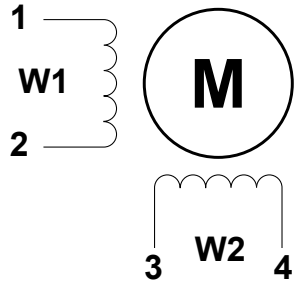
Несоблюдение этих инструкций может привести к повреждению оборудования.

This tightening procedure, performed correctly, offers a seal level of IP67 / L'operazione di avvitamento seguita correttamente fornisce un livello di tenuta IP67 / La operación de atornillado realizada correctamente proporciona un nivel de estanqueidad IP67. / Der korrekte Anzug garantiert eine Dichtigkeit IP67 / Si le dispositif est vissé correctement, il assure un indice d'étanchéité IP67 / При правильно выполненной процедуре затягивания обеспечивается уровень защиты уплотнения по IP67

Valve Pin Out / Pin Out Valvola / PIn Out Válvula / Ventil-Stiftbelegung / Pin Out Détendeur / Вых. пины клапана	**Connections / Connessioni / Conexiones / Anschlüsse / Connexions / Подключения**			**Cable Connector / Connettore Cavo / Conector Cable / Kabelstecker / Connecteur Câble / Разъем Кабеля**
	4	Black / Nero / Negro / Schwarz / Noir / Черный	4	
	3	Blue / Blu / Azul / Blau / Bleu / Синий	3	
	2	White / Bianco / Blanco / Weiß / Blanc / Белый	2	
	1	Brown / Marrone / Marrón / Braun / Marron / Коричневый	1	

5. Valve Control / Pilotaggio valvola / Control de la válvula / Ventilansteuerung / Pilotage détendeur / Управление клапаном

Valve Control / Pilotaggio Valvola / Control de la válvula / Ventilansteuerung / Pilotage détendeur / Управление клапаном



1	**W1**	**+**	**-**	**-**	**+**	**+**	**-**	**-**	**+**	**+**	**-**	**-**
2	**W1**	**-**	**+**	**+**	**-**	**-**	**+**	**+**	**-**	**-**	**+**	**+**
3	**W2**	**+**	**+**	**-**	**-**	**+**	**+**	**-**	**-**	**+**	**+**	**-**
4	**W2**	**-**	**-**	**+**	**+**	**-**	**-**	**+**	**+**	**-**	**-**	**+**
å **OPEN / APRE / ABRE / ÖFFNEN / OUVRE / ОТКРЫТ**												

6. TECHNICAL DATA / Dati Tecnici / Datos Técnicos / Technische Daten / Données Techniques / Техническая спецификация

Type of actuator / Tipologia di attuatore / Tipología de accionador / Stellantrieb / Type d'actionneur / Тип привода	Bipolar stepper motor / Motore passo-passo bipolare / Motor paso-paso bipolar 2-poliger Schrittmotor / Moteur pas-à-pas bipolaire / Биполярный шаговый мотор			
Type of control / Tipologia pilotaggio / Tipología de pilotaje / Ansteuerung / Type de pilotage / Тип управления	Full Step / Passo intero / Paso completo / Ganzer Schritt / Pas complet / Полный шаг			
Stroke | Steps for complete closing / Corsa | Passi per completa chiusura / Carrera | Pasos para cierre completo / Hubweg | Schritte für komplette Schließung: / Course | Pas pour fermeture complète / Ход | Шагов до полного закрытия	**Body 1** 10.5 mm 415 steps	**Body 2, 3** 8.2 mm 197 steps		**Body 4** 12.5 mm 985 steps
Rated conditions (R410A refrigerant gas) / Potenze nominali (gas refrigerante R410A) / Potencias nominales (gas refrigerante R410A) / Nennleistungen (Kältemittel R410A) / Puissances nominales (gaz réfrigérant R410A) / Номинальные условия (хладагент R410A)	from 4 to 260 kW (R410A) depending on the refrigerant and flow direction da 4 a 260 kW (R410A) in base al refrigerante e direzione flusso de 4 a 260 kW (R410A) en función del refrigerante y la dirección del flujo 4 bis 260 kW (R410A) je nach Kältemittel und Durchflussrichtung de 4 à 260 kW (R410A) en fonction du gaz réfrigérant et du sens du flux от 4 до 260 кВт (R410A) в зависимости от хладагента и направления потока			
Rated power operating conditions / Condizioni operative potenze nominali / Condiciones operativas potencias nominales / Betriebsbedingungen Nennleistungen / Conditions de service puissances nominales / Рабочие условия выдачи Номинальной мощности	evaporation temperature = +5 °C condensation temperature = +38 °C sub-cooling = 0 °C superheating = 0 °C		temperatura di evaporazione = +5 °C temperatura di condensazione = +38 °C sottoraffeddamento = 0 °C surriscaldamento = 0 °C	
	temperatura evaporación = +5 °C temperatura condensación = +38 °C sub-enfriamiento = 0 °C recalentamiento = 0 °C		Verdampfungstemperatur = +5 °C Verflüssigungstemperatur = +38 °C Unterkühlung = 0 °C Überhitzung = 0 °C	
	température d'évaporation = +5 °C température de condensation = +38 °C sous-refroidissement = 0 °C surchauffe = 0 °C		температура испарения = +5 °C температура конденсации = +38 °C переохлаждение = 0 °C перегрев = 0 °C	
Adjustment range / Range di regolazione / Campo de regulación / Regelbereich / Plages de régulation / Диапазон регулирования	10...95%			
Refrigerants / Gas Refrigeranti / Gases Refrigerantes / Kältegase / Gaz réfrigérants / Хладагенты	HFC, HFO			
MOPD	see cooling capacity table / vedi tabella capacità frigorifera / ver tabla de capacidad frigorífica / siehe Tabelle der Kühlleistung / voir tableau de la capacité frigorifique / смотри таблицу холодопроизводительности			
Maximum operating pressure / Pressione max di lavoro / Presión máxima de trabajo / Max. Arbeitsdruck / Pression max. de service / Максимальное рабочее давление	45 bar			
TS temperature / Temperatura TS / Temperatura TS / Temperatur TS / Température TS / Диапазон рабочих температур	-40 ... +105°C			
Protection / Protezione / Protección / Schutz / Protection / Защита	IP 67			
Driver / Driver / Módulo / Treiber / Pilotes / Драйвер	Eliwell XVD, Eliwell V900, Eliwell V910 Eliwell RTX /VS body 1, 2			
Connections and geometry / Connessioni e geometria / Conexiones y geometría / Anschluss und Geometrie / Connexions et géométrie / Подключение и геометрия	braze welded tube, angle / braze welded tube, angle / tubo soldado, en ángulo / Zu verschweißender Winkel-Kupferrohr / tuyau cuivre à souder, à coude / пайкой сварных труб, угол			
Operation / Funzionamento / Funcionamiento / Betrieb / Fonctionnement / Действие	Bidirectional / Bidirezionale / Bidireccional / Bidirektional / Bidirectionnel / Двунаправленное			
Sight glass / Vetro spia / Visor / Schauglas / Regard / Смотровое стекло	not available / non disponibile / no disponible / nicht verfügbar / non disponible / отсутствует			
Possible mounting / Inclinazioni possibili di funzionamento / Inclinaciones posibles de funcionamiento / Mögliche Betriebswinkel / Inclinaisons de fonctionnement possibles / Возможности установки	360°			
Motor / Motore / Motor / Motor / Moteur / Мотор	**Body 1** integrated integrato integrado eingebaut incorporé встроенный	**Body 2,3** inspectable ispezionabile para inspección inspizierbar accessible pour contrôle съемный		**Body 4** inspectable ispezionabile para inspección inspizierbar accessible pour contrôle съемный
Step angle / Angolo di passo / Ángulo de paso / Schrittwinkel / Angle de pas / Угол шага	**Body 1** 7.5°± 15%	**Body 2,3** 15°± 15%		**Body 4** 7.5°± 15%
Step / Passo / Paso / Schritt / Pas / Шаг	**Body 1** 0.0254 mm	**Body 2,3** 0.042 mm		**Body 4** 0.0127 mm
Rated speed / Velocità nominale / Velocidad nominal / Nenngeschwindigkeit / Vitesse nominale / Номинальная скорость	**Body 1** 35 steps/s max	**Body 2,3** 20 steps/s max		**Body 4** 70 steps/s max
Allowed driving / Pilotaggio consentito / Control permitido / Zulässige Ansteuerung / Pilotage autorisé / Допустимое управление	100% Duty Cycle			
Nr. of cycles tested between 10% and 95% of effective stroke / N° cicli testati tra 10% e 95% corsa utile / N° de ciclos testados entre 10% y 95% de carrera útil / Anz. getesteter Takte zwischen 10% und 95% des Hubwegs / Nbre cycles testés entre 10% et 95% course utile / Число циклов при тестировании от 10% до 95% эффективного хода	~5 million cycles ~5 milioni di cicli ~5 millones di ciclos ~5 Millionen Takte ~5 millions de cycles ~5 миллионов циклов			
Maximum overstroke steps / Passi Oltrecorsa massimi / Pasos máx. superada la carrera / Max. Überhub-Schritte / Pas maxi surcourse / Максимум шагов свех хода	**Body 1** 100 steps	**Body 2,3** 60 steps		**Body 4** 150 steps
Rated voltage / Tensione nominale / Voltaje nominal / Nennspannung / Tension nominale / Номинальное напряжение	24V			
Rated phase current / Corrente di fase nominale / Corriente de fase nominal / Nenn-Phasenstrom / Courant de phase nominal / Номинальный ток фазы	**Body 1** 200 (350 inrush) mA	**Body 2,3** 200 (300 inrush) mA		**Body 4** 560 mA
Max winding resistance / Resistenza massima per fase / Resistencia máxima por fase / Maximaler Widerstand pro Phase / Résistance maximale par phase / Максимальное сопротивление обмотки	35 Ω	54 Ω	54 Ω	35 Ω
Holding current / Corrente di riposo / Corriente de reposo / Ruhestrom / Courant de repos / Ток удержания	50 mA	50 mA	50 mA	50 mA
Connection / Connessione / Conexión / Anschluss / Connexion / Подключение	4-ways M12 4G 3m standard (also available 15m lenght) 4 vie M12 4G 3mt std (disponibile anche lunghezza 15mt) 4 vías M12 4G 3mt std (disponible también longitud 15mt) 4 Pole M12 4G 3m Std (auch in 15m Länge verfügbar) 4 voies M12 4G 3 m std (disponible en 15 m de long) 4-контактное M12 4G 3 м в стандарте (возможна длина 15 м)			

7. CONDITIONS OF USE / Condizioni d'uso / Condiciones de uso / Nutzungsbedingungen / Conditions d'utilisation / Условия использования

RESPONSIBILITY AND RESIDUAL RISKS

Eliwell Controls srl accepts no responsibility for loss/damage due to:

- installation/uses other than those expressly specified and, in particular, failure to comply with the safety requirements of established standards and/or instructions specified in this document;
- use in systems that do not provide adequate protection against electric shocks, water, dust, excessive pressure and excessive temperature when assembled;
- use in systems allowing access to dangerous parts without having to use tools;
- tampering with and/or modification of the product;
- installation/use in systems which are not compliant with current standards and regulations.

CONDITIONS OF USE | PERMITTED USE

For safety reasons, the valve and the coil must be installed and used in accordance with the instructions provided. In particular, parts carrying dangerous voltages must not be accessible under normal conditions. The valve and the coil must be adequately protected from water, dust, excessive pressure and excessive temperature according to the application, and must be accessible only using a tool.

The valve is suitable for use in household refrigeration and air-conditioning systems and/or similar equipment and has been tested for safety aspects in accordance with the harmonized European reference standards.

CONDITIONS OF USE | PROHIBITED USE

Any use other than that expressly permitted is prohibited.

RESPONSABILITÀ E RISCHI RESIDUI

Eliwell Controls srl non risponde di eventuali danni derivanti da:

- installazione/uso diversi da quelli previsti e, in particolare, difformi dalle prescrizioni di sicurezza previste dalle normative e/o date con il presente;
- uso su impianti che non garantiscono adeguata protezione contro la scossa elettrica, l'acqua, polvere, sovrapressione e sovratemperatura nelle condizioni di montaggio realizzate;
- uso su impianti che permettono l'accesso a parti pericolose senza l'uso di utensili;
- manomissione e/o alterazione del prodotto;
- installazione/uso in impianti non conformi alle norme e disposizioni di legge vigenti.

CONDIZIONI D'USO | USO CONSENTITO

Ai fini della sicurezza la valvola e la bobina dovranno essere installati e usati secondo le istruzioni fornite ed in particolare, in condizioni normali, non dovranno essere accessibili parti a tensione pericolosa. La valvola e la bobina dovranno essere adeguatamente protetti dall'acqua e dalla polvere, dalla sovrapressione e sovratemperatura, in ordine all'applicazione e dovranno altresì essere accessibili solo con l'uso di un utensile.

La valvola è idonea ad essere incorporata in un impianto per uso domestico e/o similare nell'ambito della refrigerazione e condizionamento, ed è stato verificato in relazione agli aspetti riguardanti la sicurezza sulla base delle norme armonizzate europee di riferimento.

CONDIZIONI D'USO | USO NON CONSENTITO

Qualsiasi uso diverso da quello consentito e di fatto vietato.

RESPONSABILIDAD Y RIESGOS RESIDUALES

Eliwell Controls s.r.l. no responde de posibles daños que se deriven de:

- una instalación y uso distintos de los previstos y, en especial, que no sean conformes con lo previsto en las prescripciones de seguridad establecidas por las normativas y/o que contiene este documento;
- uso en instalaciones que no garantizan una adecuada protección frente a sacudidas eléctricas, agua, polvo, exceso de presión y temperatura en las condiciones de montaje que se han llevado a cabo;
- uso en instalaciones que permitan acceder a componentes peligrosos sin usar herramientas;
- manipulación y/o alteración del producto;
- instalación/uso en instalaciones no conformes a las normas y disposiciones de ley vigentes.

CONDICIONES DE USO | USO PERMITIDO

Para una mayor seguridad el instrumento ha de instalarse y utilizarse siguiendo las instrucciones suministradas y, en concreto, en condiciones normales, no han de ser accesibles las partes con tensión peligrosa. La válvula y la bobina han de quedar protegidas de agua, polvo, así como del exceso de presión y temperatura, en función de su aplicación y deberán ser accesibles solo mediante el uso de una herramienta.

La válvula es idónea para su incorporación a una instalación de uso doméstico y/o similar en el ámbito de la refrigeración y del aire acondicionado, y ha sido verificada por lo que respecta a la seguridad en función de las normas armonizadas europeas de referencia.

CONDICIONES DE USO | USO NO PERMITIDO

Cualquier uso distinto del permitido está prohibido.

HAFTUNG UND RESTRISIKEN

Eliwell Controls s.r.l. haftet nicht für Schäden durch:

- Unsachgemäße Installation/ Benutzung, insbesondere bei Nichteinhaltung der durch Vorschriften definierten bzw. in vorliegender Anleitung enthaltenen Sicherheitshinweise;
- Verwendung in Anlagen, deren Montagebedingungen keinen ausreichenden Schutz gegen Stromschläge, Wasser, Staub, Überdruck und Übertemperatur gewährleisten;
- Einsatz in Anlagen, die den Zugang zu potenziell gefährlichen Teilen ohne Werkzeug ermöglichen;
- Änderung oder Manipulation des Produkts;
- Installation/Einsatz in Anlagen, die nicht den geltenden Normen und gesetzlichen Verordnungen entsprechen.

NUTZUNGSBEDINGUNGEN | Zulässiger Gebrauch

Aus Sicherheitsgründen müssen Ventil und Spule in Übereinstimmung mit den gegebenen Anleitungen installiert und benutzt werden, insbesondere dürfen unter gefährlicher Spannung stehende Teile unter Normalbedingungen nicht zugänglich sein. Ventil und Spule müssen in Abhängigkeit von der Anwendung in geeigneter Weise vor Wasser und Staub sowie vor Überdruck und Übertemperatur geschützt werden und dürfen ausschließlich unter Verwendung von Werkzeug zugänglich sein.

Das Ventil eignet sich für den Einbau in Haushaltsanlagen und/oder vergleichbaren Geräten im Bereich der Kühlung und Klimatisierung und wurde hinsichtlich aller sicherheitsrelevanten Aspekte auf der Grundlage der anwendbaren europäischen Normen geprüft.

NUTZUNGSBEDINGUNGEN | Unzulässiger Gebrauch

Jeder bestimmungsfremde Gebrauch ist verboten.

RESPONSABILITÉ ET RISQUES RÉSIDUELS

Eliwell Controls s.r.l. décline toute responsabilité en cas de dommages dérivant :

- d'une installation et/ou d'une utilisation qui différeraient de celles qui sont prévues et, en particulier, qui ne seraient pas conformes aux prescriptions de sécurité prévues par les normes ou indiquées dans le présent document ;
- d'une utilisation sur des installations ne garantissant pas une protection appropriée contre les secousses électriques, l'eau, la poussière, la surpression et la surtempérature dans les conditions de montage réalisées ;
- d'une utilisation sur des installations permettant d'accéder aux composants dangereux sans l'emploi d'outsils ;
- d'une manipulation et/ou d'une altération du produit ;
- d'une installation et d'une utilisation sur des installations non conformes aux normes et aux dispositions légales en vigueur.

CONDITIONS D'UTILISATION | Application autorisée

Pour répondre aux normes de sécurité, la vanne et la bobine doivent être installées et utilisées conformément aux instructions du fabricant ; en particulier, pendant le fonctionnement normal, les pièces sous tension dangereuse ne doivent pas être accessibles. La vanne et la bobine devront être protégées contre l'eau et la poussière, contre la surpression et la surtempérature, conformément à l'application et devront être accessibles uniquement au moyen d'un outil.

La vanne peut être intégrée sur une installation à usage domestique et/ou similaire dans le domaine de la réfrigération et de la climatisation et sa conformité aux normes européennes harmonisées en matière de sécurité a été vérifiée.

CONDITIONS D'UTILISATION | Usage proscrit

Tout usage autre que celui pour lequel le dispositif est prévu, est interdit.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ

Eliwell Controls s.r.l. не несет ответственности за ущерб, нанесенный в результате:

- монтажа / эксплуатации, отличных от предусмотренных и, в частности, отличных от требований безопасности, предусмотренных нормами стандартов и приведенных в настоящем документе;
- применения в стемах, без должной защиты от электрического удара, воды и пыли, чрезмерного давления и температуры после завершения монтажа;
- применения в стемах с наличием доступа к частям с опасным напряжением без использования инструмента;
- вскрытия и/или внесения изменений в продукт;
- применение в стемах, не отвечающих действующим стандартам и требованиям.

УСЛОВИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ | РАЗРЕШЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Для обеспечения безопасной клапан и катушка должны устанавливаться и использоваться в соответствии с предоставленной инструкцией. В частности, при нормальных условиях, части прибора, находящиеся под опасным напряжением, должны быть недоступны. Клапан и катушка должны быть адекватно защищены от воздействий воды и пыли, чрезмерного давления и температуры, доступ к нему должен осуществляется только с применением специального инструмента.

Клапан применим в домашнем холодопроизводстве и системах кондиционирования воздуха и аналогичном оборудовании и был протестирован в соответствии с Европейскими стандартами безопасности.

УСЛОВИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ | ЗАПРЕЩЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Запрещается любое применение, отличное от разрешенного.

8. DISCLAIMER / Declinazione di responsabilità / Eximente de responsabilidad / Haftungsausschluss / Dégagement de responsabilité / Отклонение ответственности

DISCLAIMER
This document is the exclusive property Eliwell Controls srl and may not be reproduced or circulated unless expressly authorised by Eliwell Controls srl itself. All due care has been taken in preparing this document. However Eliwell Controls srl can take no responsibility for its use.
The same applies to any person or company involved in preparing and editing this document. Eliwell Controls srl reserves the right to make changes or improvements at any time without notice.

DECLINAZIONE DI RESPONSABILITÀ
La presente pubblicazione e di esclusiva proprietà della Eliwell Controls srl la quale pone il divieto assoluto di riproduzione e divulgazione se non espressamente autorizzata della Eliwell Controls srl stessa. Ogni cura e stata posta nelle realizzazione di questo documento; tuttavia la Eliwell Controls srl non può assumersi alcuna responsabilità derivante dall'utilizzo della stessa.
Lo stesso dicasi per ogni persona o società coinvolta nella creazione e stesura di questo manuale. Eliwell Controls srl si riserva il diritto di apportare qualsiasi modifica, estetica o funzionale, senza preavviso alcuno ed in qualsiasi momento.

EXIMENTE DE RESPONSABILIDAD
La presente publicación es propiedad exclusiva de Eliwell Controls srl la cual prohíbe su reproducción y divulgación sin la expresa autorización de Eliwell Controls srl misma. Se ha puesto el mayor cuidado en la realización de la presente documentación; no obstante Eliwell Controls srl no asume responsabilidad alguna derivada de su utilización.
Lo mismo vale para cada persona o sociedad que han participado en la creación o redacción del presente manual. Eliwell Controls srl se reserva el derecho de aportar cualquier modificación, estética o funcional, sin previo aviso y en cualquier momento.

HAFTUNGSAUSSCHLUSS
Die vorliegende Veröffentlichung ist alleiniges Eigentum der Firma Eliwell Controls srl und darf ohne ausdrückliche Genehmigung der Firma Eliwell Controls srl weder vervielfältigt noch verbreitet werden. Dieses Dokument wurde mit der größtmöglichen Sorgfalt erstellt; Eliwell Controls srl übernimmt jedoch keinerlei Haftung für die Benutzung desselben.
Das gleiche gilt für alle an der Erstellung der vorliegenden Anleitung beteiligten Personen oder Gesellschaften. Eliwell Controls srl behält sich vor, jederzeit und ohne Vorankündigung formale und/oder inhaltliche Änderungen vorzunehmen.

DÉGAGEMENT DE RESPONSABILITÉ
La présente notice est la propriété exclusive de la société Eliwell Controls srl qui interdit formellement toute reproduction et divulgation non expressément autorisée par la société Eliwell Controls srl elle-même. Bien que la société Eliwell Controls srl ait réalisé ce document avec le plus grand soin, elle décline toute responsabilité quant à l'utilisation qui peut en être faite.
Même remarque pour les personnes ou sociétés ayant participé à la création et rédaction de ce manuel. Eliwell Controls srl se réserve le droit d'apporter toute modification, esthétique ou fonctionnelle, sans aucun préavis et à tout moment.

ОТКЛОНЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ
Данный документ является исключительной собственностью фирмы Eliwell Controls S.r.L. и не может воспроизводиться или распространяться без прямого разрешения Eliwell Controls S.r.L. Хотя все необходимые меры были приняты при подготовке данного документа, тем не менее Eliwell Controls S.r.L. не несет никакой ответственности за учерб, причиненный вследствие его использования. Это же относится к любому лицу или фирме, привлеченных к подготовке и редактированию данного документа. Eliwell Controls S.r.L. оставляет за собой право внесения изменений или улучшений в документ в любое время без дополнительного уведомления об этом.

DISPOSAL
The equipment (or product) must be subjected to separate waste collection in compliance with the local legislation on waste disposal.

SMALTIMENTO
L'apparecchiatura (o il prodotto) deve essere oggetto di raccolta separata in conformità alle vigenti normative locali in materia di smaltimento dei rifiuti.

ELIMINACIÓN DE RESIDUOS
El aparato (o producto) ha de someterse a una recogida por separado de conformidad con las normativas locales vigentes en materia de eliminación de desechos.

ENTSORGUNG
Das Gerät (bzw. Produkt) ist nach den örtlich geltenden Abfallbestimmungen getrennt zu sammeln.

MISE AU REBUT
L'appareil (ou le produit) doit être éliminé et traité selon la réglementation relative à l'élimination des DEEE en vigueur.

УТИЛИЗАЦИЯ
Изделие (или продукт) должно утилизироваться отдельно в соответствии с местными нормами по утилизации отходов.

INFORMATION

Eliwell Controls s.r.l.
Via dell'Industria, 15 • Zona Industriale Paludi
32010 Pieve d'Alpago (BL) ITALY
T +39 0437 986 111
T +39 0437 986 100 (Italy)
+39 0437 986 200 (other countries)
E saleseliwell@schneider-electric.com
Technical helpline +39 0437 986 300
E techsuppeliwell@schneider-electric.com
www.eliwell.com

07/16 © Eliwell Controls s.r.l. 2016 All rights reserved.

ИНФОРМАЦИЯ

ДАТА ИЗГОТОВЛЕНИЯ
Дата изготовления печатается на контроллере указывает неделю и год производства (ww-yy)
СДЕЛАНО В
СДЕЛАНО В ИТАЛИИ

АДРЕС
Eliwell Controls srl
Via dell' Industria, 15 Z. I. Paludi
32010 Pieve d' Alpago (BL) - Italy
тел.: +39 0437 986 111
факс: +39 0437 989 066
отдел продаж:
тел.: +39 0437 986 100 (Италия)
тел.: +39 0437 986 200 (другие страны)
E-mail: saleseliwell@schneider-electric.com

Техническая поддержка:
тел.: +39 0437 986 300
E-mail: techsuppeliwell@schneider-electric.com
www.eliwell.com

Московский офис
Москва, 115230, РОССИЯ
ул. Нагатинская д. 2/2
этаж 3, офис 3
тел.: +7 499 611 79 75
факс: +7 499 611 78 29
отдел продаж: **michael@mosinv.ru**
техническая поддержка: **leonid@mosinv.ru**
www.mosinv.ru

ISO 9001